

## 2019 年全国硕士研究生招生考试初试试题

### 【A】卷

科目代码：365

科目名称：泰语翻译基础

#### 考生须知

1. 答案须写在答题纸密封线内，写在试题卷、草稿纸等均视为无效。
2. 答题时一律使用蓝或黑色钢笔、签字笔书写。
3. 交卷时，请本人将答题纸放入试题袋内，密封后在封条与试卷袋骑缝处亲笔签名。

#### 一、将下列词汇译成泰语：（每小题 2 分，共 10 小题，共 20 分）

- |          |          |
|----------|----------|
| 1. 不动产   | 2. 储蓄账户  |
| 3. 关税壁垒  | 4. 经济增长率 |
| 5. 网上购物  | 6. 质量认证  |
| 7. 自由港   | 8. 补偿贸易  |
| 9. 经济全球化 | 10. 冷战   |

#### 二、汉泰句子互译：（每小题 5 分，共 10 小题，共 50 分）

1. 人民是历史的创造者并且是全人类的发展力量。
2. 列宁在 1917 年的一篇评论中概括了他的政治哲学：“一切革命的根本问题——国家政权问题。”
3. 跑步这项运动帮助减少大腿的脂肪。
4. 研究发现每天喝两杯啤酒，能够让我们的头脑更有效率地工作，还能加强记忆力并缓解紧张、压力。
5. 每天应该摄入的水量要达到 8—10 杯，它有助于促进我们体内的血液循环。
6. การพัฒนาระบบรถไฟครั้งนี้เน้นเป็นการปฏิรูประบบรถไฟครั้งที่ 2 ในประวัติศาสตร์ไทย และเป็นก้าวใหม่ที่สำคัญของความร่วมมือในแผนยุทธศาสตร์การพัฒนารายยังยืนระหว่างประเทศไทยกับประเทศจีน
7. ภาคตะวันออกเฉียงเหนือของไทยมีประชากรและเนื้อที่ 1 ใน 3 ของทั้งประเทศ แต่สร้างรายได้ได้เพียง 1 ใน 10 ของ GDP ประเทศไทย สาเหตุประการหนึ่งที่ทำให้พื้นที่ดังกล่าวพัฒนาได้อย่างล่าช้าเป็นเพราะการคมนาคมที่ไม่สะดวก

8. จากการเก็บสถิติถึงเดือนตุลาคม ค.ศ.2017 พบว่า ปริมาณการค้าขายโดยชำระเงินผ่านระบบออนไลน์ของจีนมียอดทะลุ 81 ล้านล้านหยวน ซึ่งมากเป็นอันดับหนึ่งของโลก
9. EEC ถูกกำหนดให้เป็นโครงการยุทธศาสตร์ที่สำคัญที่สุดโครงการหนึ่งของรัฐบาลไทยเพื่อสนับสนุนการปฏิรูปกับเปลี่ยนประเทศตามยุทธศาสตร์ Thailand 4.0
10. เมื่อประมาณ 2 ปีก่อนหน้านี้ ผมมักได้รับคำถามจากหลายฝ่ายโดยเฉพาะผู้ประกอบการธุรกิจว่า แม้ EEC จะมีศักยภาพสูง และก็นำเสนอโอกาสใหม่ ๆ แต่ประเทศไทยจะสามารถให้ EEC เดินหน้าสู่ความเป็นจริงได้หรือไม่

### 三、汉泰段落互译：（每小题 20 分，共 4 小题，共 80 分）

1. 双方对中国与东盟组织及东盟各国友好关系的发展感到满意，认为中泰合作是加强中国与东盟各方面关系的促进因素。中方赞赏泰方在密切中国同东盟关系中所作的贡献。泰方重申将继续为促进中国同东盟友好关系的不断发展发挥积极作用。双方认为，尽管存在着风险与挑战，谋求和平、安全、稳定与合作仍是本地区形势的主流。亚洲特别是东亚国家在实行必要的调整后，将会逐步克服金融风波带来的暂时困难，继续成为世界经济最有活力、最有希望的地区之一。

2. 共建“一带一路”致力于亚欧非大陆及附近海洋的互联互通，建立和加强沿线各国互联互通伙伴关系，构建全方位、多层次、复合型的互联互通网络，实现沿线各国多元、自主、平衡、可持续发展。“一带一路”的互联互通项目将推动沿线各国发展战略的对接与耦合，发掘区域内市场的潜力，促进投资和消费，创造需求和就业，增进沿线各国人民的人文交流与文明互鉴，让各国人民相逢相知、互信互敬，共享和谐、安宁、富裕的生活。

3. กระทรวงพาณิชย์คาดว่า การส่งออกในปี 2561 จะยังขยายตัวได้ที่ร้อยละ 8 ตามเป้าหมายที่วางไว้ โดยได้เตรียมกลยุทธ์และแนวทางการส่งเสริมการส่งออก การค้า และการลงทุนของไทยในช่วงที่เหลือของปี 2561 และปี 2562 ไว้แล้ว อีกทั้งยังเชื่อมั่นว่า สินค้าส่งออกของไทยที่มีความหลากหลายและความสามารถทางการแข่งขันในระดับสูง จะเป็นโอกาสในการเร่งผลักดันการส่งออก และสนับสนุนให้การส่งออกไทยมีความยืดหยุ่นและรับมือความผันผวนจากปัจจัยเสี่ยง

ภายนอกได้ดีขึ้น รวมทั้งผลักดันให้การส่งออกไทยขยายตัวได้ตามเป้าหมาย

4. ในรอบปีที่แล้ว บ้านเมืองของเราได้มีเหตุการณ์สำคัญเกิดขึ้นหลายอย่าง ดังที่ท่านทั้งหลาย ก็คงจะตระหนักทราบดีอยู่แล้ว แต่ไม่ว่าเหตุการณ์ใด ๆ จะเกิดขึ้น เราคนไทยก็สามารถฝ่าฟันไปด้วยกันได้อย่างดี ด้วยความขันติ ใจเย็น ค่อยคิด ค่อยทำไป อย่างต่อเนื่อง และมุ่งมั่น ด้วยสติและเหตุผลอันพอเหมาะพอควร เพื่อประโยชน์และความสุขของประเทศไทยและประชาชน